

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 11



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

53. vuosikerta

16. tammikuuta 2010

Sisältö

### II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

#### ASETUKSET

Komission asetus (EU) N:o 38/2010, annettu 15 päivänä tammikuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
Komission asetus (EU) N:o 39/2010, annettu 15 päivänä tammikuuta 2010, vilja-alalla 16 päivästä tammikuuta 2010 alkaen kannettavien tuontitullien vahvistamisesta .....	3
Komission asetus (EU) N:o 40/2010, annettu 15 päivänä tammikuuta 2010, 11 ja 12 päivän tammikuuta 2010 välisenä aikana Tunisian tariffikiintiössä jätettyihin oliiviöljyä koskeviin tuontitodistushakemuksiin sovellettavan jakokertoimen vahvistamisesta ja tammikuuta 2010 koskevien tuontitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä .....	6

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

IV EY-sopimuksen, EU-sopimuksen ja Euratom-sopimuksen soveltamiseksi ennen 1. joulukuuta 2009 annetut säädökset

2010/27/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 2009, Lazion (Italia) alueella alueellisen lain N:o 52/1994 nojalla sovellettavasta maatalousosuuskuntien ja maatalojen raskaiden velkojen konsolidointijärjestelmästä, jolle on myönnetty lisämääräraha 10 päivänä toukokuuta 2001 annetun alueellisen lain N:o 10 257 pykälässä (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 4525).....** 7

2010/28/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 28 päivänä heinäkuuta 2009, perinteisissä kasvirohdosvalmisteissa käytettäviä kasvipärsäisiä aineita, kasvirohdostuotteita ja niiden yhdistelmiä koskevan luettelon muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla K(2009) 5804) (1) .....** 12



(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## ASETUKSET

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 38/2010,**

**annettu 15 päivänä tammikuuta 2010,**

**kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannosalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitettuihin kiinteisiin tuontiarvoihin vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä tammikuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta  
Puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	IL	122,3
	JO	64,0
	MA	64,3
	TN	112,1
	TR	86,4
	ZZ	89,8
0707 00 05	EG	174,9
	JO	106,0
	MA	76,9
	TR	119,6
	ZZ	119,4
0709 90 70	MA	167,4
	TR	115,0
	ZZ	141,2
0709 90 80	EG	225,1
	ZZ	225,1
0805 10 20	EG	51,6
	IL	57,7
	MA	53,2
	TN	68,6
	TR	54,6
	ZZ	57,1
0805 20 10	MA	91,6
	ZZ	91,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	51,9
	EG	67,7
	HR	59,0
	IL	70,2
	JM	106,6
	MA	83,8
	TR	67,6
	ZZ	72,4
	ZZ	72,4
0805 50 10	EG	72,2
	IL	88,6
	TR	71,9
	US	87,7
	ZZ	80,1
0808 10 80	CA	91,9
	CL	60,1
	CN	88,6
	MK	24,7
	US	117,9
	ZZ	76,6
0808 20 50	CN	51,0
	US	101,3
	ZZ	76,2

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 39/2010,****annettu 15 päivänä tammikuuta 2010,****vilja-alalla 16 päivästä tammikuuta 2010 alkaen kannettavien tuontitullien vahvistamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup> (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus),ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa säädetään, että CN-koodeihin 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (korkealaatuinen tavallinen vehnä), 1002, ex 1005 (hybridisiemeniä lukuun ottamatta) ja ex 1007 (kylvämiseen tarkoitettua hybridiä lukuun ottamatta) kuuluvien tuotteiden tuontitulli on sama kuin näiden tuotteiden tuontitullilla voimassa oleva interventiohintaa, jota korotetaan 55 prosentilla ja josta vähennetään kyseiseen lähetukseen sovellettava cif-tuontihinta. Tuontitulli ei kuitenkaan voi olla suurempi kuin yhteisen tullitariffin tullit.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 2 kohdassa säädetään, että mainitun artiklan 1 kohdassa tarkoitetun tuontitullin laskemista varten kyseisille tuotteille vahvistetaan säännöllisesti edustavat cif-tuontihinnat.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 2 kohdan mukaan CN-koodeihin 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99, (korkealaatuinen tavallinen vehnä), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 ja 1007 00 90 kuuluvien tuotteiden tuontitullin laskemisessa käytetään mainitun asetuksen 4 artiklan mukaisesti määriteltyä päivittäistä edustavaa cif-tuontihintaa.

- (4) Tuontitullit olisi vahvistettava 16 päivästä tammikuuta 2010 alkavalle ajanjaksolle, ja niitä olisi sovellettava kunnes uusi vahvistus tulee voimaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen vilja-alan tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II lueteltujen tekijöiden perusteella 16 päivästä tammikuuta 2010.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä tammikuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta  
Puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

## LIITE I

**Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin 16 päivästä tammikuuta 2010 alkaen sovellettavat tuontitullit**

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Durum V E H N Ä , korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	0,00
1001 90 91	Tavallinen V E H N Ä , siemenvilja	0,00
ex 1001 90 99	Tavallinen V E H N Ä , korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 00 00	R U I S	36,92
1005 10 90	MA I S S I , siemenvilja, muu kuin hybridi	11,99
1005 90 00	MA I S S I , muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	11,99
1007 00 90	D U R R A , muu kuin kylvämiseen tarkoitettu hybridi	36,92

<sup>(1)</sup> Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön saapuvan tavaran tuojaan voidaan soveltaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavia tullialennuksia:

- 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä,
- 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Tanskassa, Virossa, Irlannissa, Latviassa, Liettuaassa, Puolassa, Suomessa, Ruotsissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Pyreneiden niemimaan Atlantin puoleisella rannikolla.

<sup>(2)</sup> Tuojaan voidaan soveltaa kiinteämääristä alennusta 24 euroa tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa vahvistetut edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Liitteessä I vahvistettujen tullien laskemista koskevat tekijät

31.12.2009-14.1.2010

1. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

(EUR/t)

	Tavallinen vehnä <sup>(1)</sup>	Maissi	Durumvehnä, korkealaatuinen	Durumvehnä, keskilaatuinen <sup>(2)</sup>	Durumvehnä, heikkolaatuinen <sup>(3)</sup>	Ohra
Pörssi	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Noteeraus	155,97	111,78	—	—	—	—
FOB-hinta USA	—	—	165,85	155,85	135,85	98,98
Palkkio Meksikon-lahdella	41,51	12,14	—	—	—	—
Palkkio Suurilla järvillä	—	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Sisältää palkkion 14 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).<sup>(2)</sup> Alennus 10 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).<sup>(3)</sup> Alennus 30 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

2. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

Rahtikustannukset: Meksikonlahti–Rotterdam 23,26 EUR/t

Rahtikustannukset: Suuret järvet–Rotterdam: — EUR/t

**KOMISSION ASETUS (EU) N:o 40/2010,****annettu 15 päivänä tammikuuta 2010,****11 ja 12 päivän tammikuuta 2010 välisenä aikana Tunisian tariffikiintiössä jätettyihin oliiviöljyä koskeviin tuontitodistushakemuksiin sovellettavan jakokertoimen vahvistamisesta ja tammikuuta 2010 koskevien tuontitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup> (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus),ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tunisian tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Euro-Väli-meri-sopimuksen <sup>(3)</sup> pöytäkirjan N:o 1 <sup>(4)</sup> 3 artiklan 1 ja 2 kohdassa avataan tulliton tariffikiintiö yhteisen nimikkeistön alanimikkeisiin 1509 10 10 ja 1509 10 90 kuuluvan, kokonaan Tunisiassa tuotetun ja sieltä suoraan yhteisöön kuljetetun käsittelemättömän oliiviöljyn yhteisöön tuontia varten kunkin vuoden osalta säädetyissä rajoissa.
- (2) Tunisiasta peräisin olevan oliiviöljyn tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 20 päivänä joulukuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1918/2006 <sup>(5)</sup> 2 artiklan 2 kohdassa säädetään tuontitodistuksia myön-

nettäessä sovellettavista kuukausittaisista määrällisistä rajoituksista.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 1918/2006 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti toimivaltaisille viranomaisille jätettyjen tuontitodistushakemusten kokonaismäärä ylittää tammikuulle mainitun asetuksen 2 artiklan 2 kohdassa vahvistetun kuukausimäärän.
- (4) Näissä olosuhteissa komission on vahvistettava jakokerroin, jonka avulla tuontitodistukset voidaan myöntää suhteessa käytettävissä olevaan määrään.
- (5) Koska tammikuun kuukausimäärä on täyttynyt, tuontitodistuksia ei voida myöntää kyseiselle kuukaudelle,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1918/2006 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti 11 ja 12 päivän tammikuuta 2010 välisenä aikana jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovelletaan jakokerrointa, joka on 90,575916 prosenttia.

Tuontitodistusten myöntäminen 18 päivänä tammikuuta 2010 alkaen haetuille määrille keskeytetään tammikuun 2010 osalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä tammikuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä tammikuuta 2010.

*Komission puolesta  
Puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.<sup>(3)</sup> EYVL L 97, 30.3.1998, s. 2.<sup>(4)</sup> EYVL L 97, 30.3.1998, s. 57.<sup>(5)</sup> EUVL L 365, 21.12.2006, s. 84.



## IV

(EY-sopimuksen, EU-sopimuksen ja Euratom-sopimuksen soveltamiseksi ennen 1. joulukuuta 2009 annetut säädökset)

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä kesäkuuta 2009,

**Lazion (Italia) alueella alueellisen lain N:o 52/1994 nojalla sovellettavasta maatalousosuuskuntien ja maatilojen raskaiden velkojen konsolidointijärjestelmästä, jolle on myönnetty lisämääräraha 10 päivänä toukokuuta 2001 annetun alueellisen lain N:o 10 257 pykälässä**

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 4525)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2010/27/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

on mainitun artiklan mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa,

sekä katsoo seuraavaa:

## I MENETTELY

- (1) Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa ilmoitti komissiolle EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan nojalla 11. syyskuuta 2001 päivätyllä ja 13. syyskuuta 2001 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä 10 päivänä toukokuuta 2001 annetun alueellisen lain N:o 10257 pykälän tekstin, jolla muutetaan 31 päivänä lokakuuta 1994 annetun alueellisen lain N:o 522 pykälää.
- (2) Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa ilmoitti komissiolle 19. huhtikuuta 2002 päivätyllä ja 22. huhtikuuta 2002 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä edellä mainittuja säännöksiä koskevat täydentävät tiedot, joita Italian viranomaisilta oli pyydetty 9. marraskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.
- (3) Tutkittuaan tiedot komission yksiköt pyysivät 17. kesäkuuta 2002 päivätyllä kirjeellä Italian viranomaisia toimittamaan lisätietoja neljän viikon kuluessa.
- (4) Koska komission yksiköt eivät saaneet vastausta 17. kesäkuuta 2002 päivätyssä kirjeessä vahvistetusta

määräajassa, ne tiedustelivat uudelleen aiemmin pyydettyjä tietoja 19. elokuuta 2003 päivätyllä kirjeellä.

- (5) Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa ilmoitti komissiolle 23. lokakuuta 2003 päivätyllä ja 29. lokakuuta 2003 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä edellä mainitut lisätiedot, joita Italian viranomaisilta oli pyydetty 17. kesäkuuta 2002 päivätyllä kirjeellä.
- (6) Komissio ilmoitti Italialle 11. joulukuuta 2003 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely, joka koskee 10 päivänä toukokuuta 2001 annetun alueellisen lain N:o 10257 pykälän säännöksiä (jäljempänä 'laki N:o 10/01') sekä 1. tammikuuta 1998 ja 20. toukokuuta 2001 (lain N:o 10/01 voimaantulopäivä) välisenä aikana sen tukijärjestelmän puitteissa, jotka oli tarkoitus rahoittaa mainitussa pykälässä säädetyllä talousarvion määrärahalta<sup>(1)</sup>, myönnettyjä tukia.
- (7) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*<sup>(2)</sup>. Komissio pyysi asianomaisia esittämään huomautuksensa asiasta.
- (8) Komissio ei vastaanottanut asianomaisilta huomautuksia. Italian viranomaiset tapasivat kuitenkin komission yksiköt tarkentaakseen esittämiään huomautuksia EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn aloittamisesta.
- (9) Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa toimitti 3. huhtikuuta 2009 päivätyssä sähköpostiviestissä komissiolle Italian viranomaisten kirjeen, jossa tiivistetään edellä olevassa kohdassa tarkoitettua tapaamisen aikana käyty keskustelu.

<sup>(1)</sup> Kirje SG (2003) D/233340.

<sup>(2)</sup> EUVL C 15, 21.1.2004, s. 28.

## II TOSISEIKAT

## Ilmoitettu toimenpide

- (10) Lain N:o 10/01 257 pykälässä säädetään 400 miljoonan liiran (206 584 euron) lisämäärärahan myöntämisestä korkohyvitysten rahoittamiseksi sellaisten 15 vuoden pituisten lainojen osalta, jotka on myönnetty maatalousosuuskuntien, niiden yhteenliittymien ja maatalojen raskaiden velkojen konsolidoimiseksi 31 päivänä lokakuuta 1994 annetun alueellisen lain N:o 52 (jäljempänä 'laki N:o 52/94'), jota on muutettu 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetulla lailla N:o 13 (jäljempänä 'laki N:o 13/96'), mukaisesti. Kyseisellä pykälällä muutetaan myös lain N:o 52/94 2 pykälää ja laajennetaan viimeksi mainitussa laissa säädettyjen tukien myöntäminen koskemaan 31. joulukuuta 2000 voimassa olleita raskaita velkoja. Lisäksi pykälään sisältyy säännös, jonka mukaan säädetyt tuet voidaan panna täytäntöön vasta sen jälkeen, kun EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukainen Euroopan komission myönteinen päätös on julkaistu *Bollettino ufficiale della Regione Lazio* -lehdessä.

## Ilmoitetulla toimenpiteellä muutettu oikeusperusta

- (11) Laissa N:o 52/94, joka muodostaa konsolidoinnin oikeusperustan, säädettiin seuraavaa:
- a) maatalousosuuskunnille ja niiden yhteenliittymille myönnettävä tuki muista kuin julkisista varoista muodostuvan rahoituksen aiheuttamien raskaiden velkojen konsolidoimiseksi myönnettyjä 15 vuoden pituisia lainoja koskevien korkohyvityksen muodossa (1 pykälän 1 momentti);
- b) maataloilille myönnettävä tuki jo toteutuneista investoinneista johtuneiden raskaiden velkojen konsolidoimiseksi myönnettyjä 15 vuoden pituisia lainoja koskevien korkohyvitysten muodossa (1 pykälän 2 momentti);
- c) maatalousosuuskunnille ja niiden yhteenliittymille niiden sulautuessa tai liittyessä muuhun osuuskunnalliseen toimijaan myönnettävä tuki, jonka suuruus on enintään 50 prosenttia edellä mainittujen osuuskuntien tai yhteenliittymien taseeseen kirjatusta veloista, kyseisten velkojen kuolettamiseksi (4 pykälä);
- d) raskailla veloilla tarkoitettiin lain voimassaolopäivänä voimassa olleista, ilman julkista tukea myönnettyistä lyhyen, keskipitkän ja pitkän aikavälin pankkilainoista johtuvia velkoja.
- (12) Komissio oli aloittanut EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan (entisen 93 artiklan) 2 kohdassa tarkoitetun tutkintamenettelyn kyseisessä laissa säädettyistä tuista<sup>(3)</sup>, koska komissio epäili, etteivät tuet täyttäneet sen tuolloisessa selvityksessä käytettyjä arviointiperusteita.

<sup>(3)</sup> Asiakirjavihko C 43/95 (ent. NN 73/94) (EYVL C 327, 7.12.1995, s. 9).

- (13) Perusteiden mukaan komissio katsoi tämän tyyppisen tuen toimintatueksi, jonka voidaan katsoa periaatteessa soveltuvan yhteismarkkinoille vain sillä edellytyksellä, että seuraavat kolme ehtoa täyttyvät:

- a) mainittujen tukien on liityttävä raskaisiin velkoihin, jotka perustuvat jo tehtyjen investointien rahoittamiseksi otettuihin lainoihin;
- b) lainojen ottamishetkellä mahdollisesti myönnettyjen tukien ja tässä tarkoitettujen tukien yhteenlaskettu määrä ei saa ylittää komission yleisesti hyväksymää prosenttiosuutta, joka on

— maatalouden perustuotannon investoinneissa 35 prosenttia tai neuvoston direktiivissä 75/268/ETY<sup>(4)</sup> tarkoitetuilla epäsuotuisilla alueilla 75 prosenttia;

— maataloustuotteiden jalostuksen tai kaupan investoinneissa 55 prosenttia (tavoitteen 1 alueilla 75 prosenttia) alakohtaisten ohjelmien tai jonkin neuvoston asetuksen (ETY) N:o 866/90<sup>(5)</sup> 1 artiklan tavoitteen mukaisissa hankkeissa ja 35 prosenttia (tavoitteen 1 alueilla 50 prosenttia) muissa hankkeissa, joita ei ole poissuljettu komission päätöksen 90/342/ETY<sup>(6)</sup> (tai komission päätöksen 94/173/ETY<sup>(7)</sup> liitteessä olevassa 2 kohdassa tarkoitettujen valintaperusteiden mukaisesti;

- c) kyseisiä tukia voitiin myöntää ainoastaan rahan hinnan muutosten huomioimiseksi otettujen uusien lainojen korkokannan muututtua (tukien määrän on tässä tapauksessa oltava pienempi tai yhtä suuri kuin muutoksen aiheuttamat kustannukset) ja ainoastaan sellaisille maataloilille, jotka pystyvät tarjoamaan elinkelpoisuutta koskevat takeet, erityisesti silloin, kun voimassa olevista lainoista johtuvat taloudelliset rasitukset ovat omiaan vahingoittamaan maataloja tai ajamaan ne konkurssiin.

- (14) Menettelyn aloittamisen johdosta Italian viranomaiset muuttivat lakia N:o 52/94 lailla N:o 13/96, millä perusteella komissio lopetti edellä mainitun menettelyn ja julkisti edellä mainitulla lailla muutetut tuet yhteismarkkinoille sopiviksi<sup>(8)</sup>.

<sup>(4)</sup> EYVL L 128, 19.5.1975, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL L 91, 6.4.1990, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 163, 29.6.1990, s. 71.

<sup>(7)</sup> EYVL L 222, 20.9.1995, s. 19.

<sup>(8)</sup> Kirje SG (96) D/3465, 29. maaliskuuta 1996.

(15) Lailla N:o 13/96 järjestelmään tehtiin seuraavat muutokset:

- a) poistettiin enintään 50 prosentin rahoitusosuus sulautuvien tai toisiinsa liittyvien osuuskuntien taseeseen kirjatusta veloista;
- b) osuuskuntien ja niiden yhteenliittymien raskaiden velkojen konsolidointiin tarkoitettua rahoitusta (lain N:o 52/94 1 pykälän 1 momentti) sekä maatiloiden tukia (1 pykälän 2 momentti) voidaan myöntää ainoastaan silloin, kun velat perustuvat toteutettuihin investointeihin;
- c) edellä mainitut tuet voivat koskea ainoastaan osaa investoinnista (kiintiö), jonka suuruus on osuuskuntien yhteydessä 80 prosenttia ja maatiloiden yhteydessä 65 prosenttia;
- d) tukia saadaan myöntää komission yleisesti hyväksymien korkokattojen puitteissa ottaen huomioon lainan ottohetkellä mahdollisesti myönnettyjen tukien ja tässä tarkoitettujen tukien yhteenlaskettu määrä eli 35 prosenttia (direktiivin 75/268/ETY mukaisilla epäsuotuisilla alueilla 75 prosenttia) maatalouden perustuotannon investoinneissa ja 55 prosenttia maataloustuotteiden jalostuksen ja kaupan investoinneissa;
- e) kyseiset tuet voidaan myöntää ainoastaan sellaisille maataloilille ja osuuskunnille, jotka tarjoavat elinkelpoisuutta koskevat takeet, erityisesti silloin, kun voimassa olevista lainoista johtuvat taloudelliset rasitukset ovat omiaan vahingoittamaan maatiloja tai ajamaan ne konkurssiin.

(16) Näiden muutosten perusteella hyväksytty tukijärjestelmä säilyi muuttumattomana siihen saakka, kun komissio päätti aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä lain N:o 10/01 257 pykälän säännöksistä.

### III EY:N PERUSTAMISSOPIMUKSEN 88 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUN MENETTELYN ALOITTAMINEN

(17) Komissio aloitti perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan (EY) mukaisen menettelyn, joka koski lain N:o 10257 pykälän säännöksiä sekä 1. tammikuuta 1998 ja 20. toukokuuta 2001 (lain N:o 10/01 voimaantulopäivä) välisenä aikana sen tukijärjestelmän puitteissa, jotka oli tarkoitus rahoittaa mainitussa pykälässä säädetyllä talousarvion määrärahalla, myönnettyjä tukia, koska komissio epäili kyseisten tukien soveltuvuutta yhteismarkkinoille erityisesti seuraavien seikkojen perusteella:

- a) lain N:o 10/01 257 pykälässä säädetty määräraha oli tarkoitettu maatiloiden ja osuuskuntien raskaiden velkojen konsolidointia koskevan tukijärjestelmän rahoittamiseen. Komissio hyväksyi järjestelmän vuonna 1996 vaikeuksissa olevien yritysten pelastamista ja rakenneuudistusta koskevien erityisedellytysten perusteella. Niitä voitiin soveltaa vuonna 1994 annettuja vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen perusteella<sup>(9)</sup> (jäljempänä 'vuoden 1994 suuntaviivat');
- b) vuoden 1994 suuntaviivat korvattiin vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevilla vuonna 1997 annetuilla suuntaviivoilla<sup>(10)</sup> (jäljempänä 'vuoden 1997 suuntaviivat'), joissa vahvistettiin uudet maatalouteen sovellettavat edellytykset. Tukijärjestelmä olisi pitänyt mukauttaa vastaamaan näitä uusia edellytyksiä 1. tammikuuta 1998 alkaen. Minkään käytettävissä olleen tiedon perusteella ei kuitenkaan pystytty toteamaan, että kyseinen mukautus olisi tehty;
- c) vuoden 1997 suuntaviivat korvattiin puolestaan vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevilla vuonna 1999 annetuilla suuntaviivoilla (jäljempänä 'vuoden 1999 suuntaviivat'), ja järjestelmä olisi pitänyt mukauttaa myös niiden mukaisesti;
- d) minkään käytettävissä olleen tiedon perusteella ei voitu todeta, että kyseinen järjestelmä olisi mukautettu vuoden 1999 suuntaviivojen mukaiseksi;
- e) näin ollen epäiltiin 1. tammikuuta 1998 ja 20. toukokuuta 2001 (lain N:o 10/01 voimaantulopäivä) välisenä aikana myönnettyjen tukien soveltuvuutta yhteismarkkinoille sekä lain N:o 10/01 257 pykälässä säädetyllä määrärahan käyttöä koskevia sääntöjä.

### IV ITALIAN VIRANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

(18) Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa toimitti komissiolle 2. heinäkuuta 2004 päivätyllä ja 7. heinäkuuta 2004 saapuneeksi kirjatulla kirjeellään Italian viranomaisien huomautukset perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä aloittamiseen, joka koskee lain N:o 10/01 257 pykälän säännöksiä sekä 1. tammikuuta 1998 ja 20. toukokuuta 2001 (edellä mainitun alueellisen lain voimaantulopäivä) välisenä aikana sen tukijärjestelmän puitteissa, jotka oli tarkoitus rahoittaa mainitussa pykälässä säädetyllä talousarvion määrärahalla, myönnettyjä tukia.

<sup>(9)</sup> EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

<sup>(10)</sup> EYVL C 283, 19.9.1997, s. 2.

- (19) Tässä kirjeessä Italian viranomaiset kertoivat ensinnäkin lain N:o 10/01 257 pykälää koskevan ilmoituksen perumisesta sekä pykälän kumoamismenettelyn aloittamisesta. Lisäksi tarkennettiin, ettei minkäänlaista soveltamistoimenpidettä ole annettu eikä mainitun pykälän nojalla ole myönnetty tukea.
- (20) Italian viranomaiset korostivat niin ikään, että lain N:o 52/94 hyväksymistä koskevassa kirjeessä komissio ilmoitti, että kyseiset tuet ovat niitä koskevien edellytysten mukaisia, joten niihin voidaan soveltaa EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan (josta on tullut 87 artikla) 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettua poikkeusta, koska toimenpiteiden tarkoituksena on tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai tietyn talousalueen kehityksen edistämistä eivätkä toimenpiteet muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Tässä yhteydessä ei myöskään viitattu vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskeviin suuntaviivoihin.
- (21) Viranomaisten kannan, joka ilmenee komission kanssa vuosina 1994–1996 käydystä kirjeenvaihdosta, mukaan on selvää, että lain N:o 52/94 tarkoituksena oli, etteivät investointeja tekevät maatilat joudu maksamaan markkinakorkoa huomattavasti suurempaa korkoa rahan hinnan vaihtelun vuoksi ja joudu tätä kautta vaikeuksiin. Lisäksi Lazion alue on aina vakuuttanut, että se on tarkistanut edunsaajina olevien maatilojen elinkelpoisuuden erityisesti niiden tervehdyssuunnitelmien perusteella, joita tilat ovat olleet velvollisia esittämään lain N:o 52/94 ja sen muutosten perusteella.
- (22) Tätä taustaa vasten Italian viranomaiset katsovat, että laissa N:o 72/94 säädetyille tuille voidaan myöntää EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu poikkeus.
- (23) Italian viranomaiset tiedustelivat 2. heinäkuuta 2004 päivätyssä kirjeessään lisäksi, eikö 5. joulukuuta 1994 voimassa olleisiin lainoihin vuosina 1998–2000 myönnettyihin tukiin (<sup>11</sup>), jos niitä tarkastellaan vaikeuksissa olevien yritysten pelastamisen ja rakenneuudistuksen kannalta, olisi voitu soveltaa vuoden 1997 suuntaviivojen 2.5 kohtaa, jonka mukaan suuntaviivat eivät estä muuhun tarkoitukseen kuin yritysten pelastamiseen tai rakenneuudistukseen tarkoitettujen, esimerkiksi alueelliseen kehitykseen ja pk-yritysten kehitykseen tähtäävien, tukijärjestelmien soveltamista, kun otetaan huomioon, että laissa N:o 52/94 säädetyt toimenpiteet oli hyväksytty tarkoituksessa tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai tietyn talousalueen kehityksen edistämistä muuttamatta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.
- (24) Vastauksena 11. joulukuuta 2003 (vrt. alaviite 1) päivätyyn kirjeen 29 kohtaan, jossa komissio pyysi Italian viranomaisia toimittamaan tiettyjä alueellisia päätöksiä sekä otteita kaikista 1. tammikuuta 1998 alkaen annetuista budjettilaeista, jotta komissio pystyisi määrittämään kyseisen järjestelmän rahoittamiseen vuosittain myönnettävien määrärahojen tarkan määrän, Italian viranomaiset tarkensivat vielä seuraavaa:
- ainut lain N:o 52/94 nojalla myönnetty rahoitus oli laissa itsessään säädetty rahoitus, joka toistettiin alueen vuoden 1995 talousarviossa (<sup>12</sup>);
  - maksusitoumukset toteutuivat vasta vuonna 1996, kun komissio oli hyväksynyt lain;
  - tämän jälkeen laissa N:o 52/94 säädetyt edellytykset täyttävien yritysten tukemiseksi tarkoitettujen toimenpiteiden rahoitettiin varoilla, jotka perustuivat korkotason laskuun ja lain tarkasta soveltamista johtuviin säästöihin, eikä niitä varten tarvinnut hyväksyä lisätalousarviota;
  - Lazion alueen toimenpide maatilojen tukemiseksi koski yksinomaan investointien toteutukseen liittyviä pankkilainoja, jotka olivat voimassa 5. joulukuuta 1994. Tältä osin palautettiin mieleen, että Italian korot kuuluivat vuonna 1994 edellisvuosien tapaan unionin maiden korkeimpiin.
- (25) Komissiolle 3. huhtikuuta 2009 toimittamassaan kirjeessä Italian viranomaiset tarkensivat, että kaikki järjestelmän puitteissa jätetyt tukihakemukset on jätetty ennen 1. tammikuuta 1998.

## V ARVIOINTI

- (26) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä tuki tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää kilpailua suosiolla jotakin yritysten tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
- (27) Tässä tarkoitettu toimenpide sopii tähän määritelmään, koska se suosii tiettyjä yrityksiä (maatalousalan yrityksiä, joilla on raskaita velkoja) ja voi vaikuttaa kauppaan, kun otetaan huomioon Italian asema maatalousalalla (esimerkiksi vuonna 2006 Italia oli unionin kolmanneksi suurin naudanlihan ja suurin tomaattien tuottaja).

<sup>(11)</sup> Italian viranomaiset viittaavat vuoteen 2000 eivätkä vuoteen 2001, koska vuoden 2000 jälkeen ei myönnetty lainkaan tukea.

<sup>(12)</sup> Määrä oli 4 000 000 000 ITL (2 061 856 euroa). Vuosina 1998–2008 myönnettyt tuet olivat 1 400 000 000 ITL (721 650 euroa).

- (28) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa mainituissa tapauksissa tällaiset toimenpiteet voidaan poikkeuksellisesti katsoa yhteismarkkinoille soveltuviksi.
- (29) Tässä nimenomaisessa tapauksessa voidaan järjestelmän luonteen huomioon ottaen vedota ainoastaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeukseen, jonka mukaan yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.
- (30) Ennen tämän poikkeuksen soveltamiskelpoisuuden tutkimista komissio huomauttaa, että EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn aloittamisen jälkeen lähetetyssä 2. heinäkuuta päivätystä kirjeessä Italian viranomaiset ilmoittivat, että lain N:o 10/01 257 pykälän kumoamismenettely on aloitettu ja ettei kyseisen pykälän nojalla ollut myönnetty lainkaan tukea. Komission yksiköt pyysivät 20. syyskuuta 2005 päivätyllä teleksillä Italian viranomaisia toimittamaan näytön lain N:o 10/01 257 pykälän kumoamisesta.
- (31) Komission yksiköt vastaanottivat vastauksen edellä mainittuun teleksiin 16. heinäkuuta 2008 päivätyssä kirjeessä, jossa vahvistettiin, että 28 päivänä huhtikuuta 2006 annetun alueellisen lain N:o 427 pykälän 2 momentissa kumottiin lain N:o 10/01 257 pykälään sisältyneet kiistanalaiset säännökset, joiden soveltaminen oli joka tapauksessa estynyt EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn aloittamisesta lähtien. Tämän ohella Italian viranomaiset ilmoittivat 2. heinäkuuta 2004 päivätyssä kirjeessään peruvansa edellä mainittua 257 pykälää koskevan ilmoituksen.
- (32) Näiden seikkojen perusteella komissiolla ei ole syytä jatkaa omia tutkimuksiaan lain N:o 10/01 257 pykälän säännöksistä, ja komissio voi lopettaa tutkintamenettelyn.
- (33) Mitä tulee EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitetun poikkeuksen sovellettavuuteen 1. tammikuuta 1998 ja 31. joulukuuta 2000 välisenä aikana myönnettyihin tukiin (vrt. alaviite 11), komission yksiköt huomauttavat, että Italian viranomaiset tarkensivat perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn aloittamisen jälkeen toimitetuissa huomautuksissa sekä niiden jälkeen järjestetyissä tapauksissa, että tässä tarkoitettuja toimenpiteitä on rahoitettu yksinomaan komission hyväksymän tukijärjestelmän C 43/95 (vrt. johdanto-osan kappale 24) talousarvioon kirjatulla määrällä. Lisäksi Italian viranomaisten 3. huhtikuuta 2009 toimittamasta kirjeestä käy ilmi,

että kaikki tukihakemukset on jätetty ennen 1. tammikuuta 1998 (vrt. johdanto-osan kappale 25).

- (34) Edellä mainituista tarkennuksista seuraa, että vuosina 1998–2000 käytetyistä määristä on jo tehty komission päätös ja ettei hakemuksia ole jätetty sen päivän jälkeen, josta lukien jokainen uusi hakemus olisi ollut mukautettava vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseen tarkoitettujen tukisääntöjen (vrt. johdanto-osan kappale 17) mukaiseksi. Näin ollen komissio ei ole syytä ottaa edellä mainittujen säännösten perusteella uudelleen kantaa perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeuksen soveltamiseen vuosina 1998–2000 myönnettyihin tukiin, jotka ovat tosiasiallisesti jatkoa ennen 1. tammikuuta 1998 jätettyihin ja johdanto-osan kappaleessa 15 tarkoitettujen, komission jo hyväksymien edellytysten mukaisiin tukihakemuksiin perustuvalla rahoitukselle (vrt. johdanto-osan kappale 14). Tämän perusteella myös vuosina 1998–2000 suoritetuista toimenpiteistä aloitettu menettely voidaan lopettaa.

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti 11. joulukuuta 2003 päivätyllä kirjeellä<sup>(13)</sup> aloitettu, edellä mainittua tukijärjestelmää koskeva menettely lopetetaan aiheettomana, koska Italia on perunut ilmoituksensa 2. heinäkuuta 2004 eikä ole jatkanut tukihanketta.

*2 artikla*

EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti aloitettu menettely, joka koskee Italian (Lazio alueen) lain N:o 52/94 säännöksiin, sellaisina kuin ne ovat muutettuna lailla N:o 13/96, perustuvan tukijärjestelmän puitteissa vuosina 1998–2000 myöntämiä tukia, lopetetaan aiheettomana.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 17 päivänä kesäkuuta 2009.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

<sup>(13)</sup> Vrt. alaviite 2.



**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 28 päivänä heinäkuuta 2009,**  
**perinteisissä kasvirohdosvalmisteissa käytettäviä kasvipärisiä aineita, kasvirohdostuotteita ja niiden**  
**yhdistelmiä koskevan luettelon muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2009) 5804)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/28/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 f artiklan,

ottaa huomioon kasvirohdosvalmistekomitean 10 päivänä tammikuuta 2008 ja 6 päivänä maaliskuuta 2008 valmistelemat Euroopan lääkeviraston lausunnot,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) *Calendula officinalis* L ja *Pimpinella anisum* L ovat direktiivin 2001/83/EY vaatimusten mukaisia. *Calendula officinalis* L:ää ja *Pimpinella anisum* L:ää voidaan pitää kasvipärisinä aineina, kasvirohdostuotteina tai niiden yhdistelminä.
- (2) Sen vuoksi on aiheellista sisällyttää *Calendula officinalis* L ja *Pimpinella anisum* L komission päätöksen 2008/911/EY<sup>(2)</sup> liitteessä I vahvistettuun luetteloon perinteisissä kasvirohdosvalmisteissa käytettävistä kasvipärisistä aineista ja kasvirohdostuotteista ja niiden yhdistelmistä.
- (3) Päätöstä 2008/911/EY olisi sen vuoksi muutettava.

- (4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 2008/911/EY seuraavasti:

- 1) Muutetaan liite I tämän päätöksen liitteen I mukaisesti.
- 2) Muutetaan liite II tämän päätöksen liitteen II mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä heinäkuuta 2009.

*Komission puolesta*  
Günter VERHEUGEN  
*Varapuheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

<sup>(2)</sup> EUVL L 328, 6.12.2008, s. 42.

## LIITE I

Lisätään päätöksen 2008/911/EY liitteeseen I seuraava kohta:

- Lisätään kohta "*Calendula officinalis* L" ennen kohtaa "*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *vulgare* (Karvasfenkoli, hedelmä)".
  - Lisätään kohta "*Pimpinella anisum* L" kohdan "*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *dulce* (Miller) Thellung (Makea fenkoli, hedelmä)" jälkeen.
-

## LIITE II

Lisätään päätöksen 2008/911/EY liitteeseen II seuraavat kohdat:

- Lisätään kohta "*Calendula officinalis* L" ennen kohtaa "*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *vulgare* (Karvasfenkoli, hedelmä)" seuraavasti:

**"MERKINTÄ YHTEISÖN LUETTELOON CALENDULA OFFICINALIS L**

**Kasvin tieteellinen nimi**

*Calendula officinalis* L.

**Heimo**

Asteraceae

**Kasvipöytäaine**

Tarhakehäkukan kukka

**Kasvipöytäaineen nimi kaikilla EU:n virallisilla kielillä**

BG (bългарski): Невен, цвят	LT (lietuvių kalba): Medetkų žiedai
CS (čeština): Měsíčkový květ	LV (latviešu valoda): Kliņģerītes ziedi
DA (dansk): Morgenfrueblomst	MT (malti): Fjura calendula
DE (Deutsch): Ringelblumenblüten	NL (nederlands): Goudsbloem
EL (elliniká): Άνθος καλέντουλας	PL (polski): Kwiat nagietka
EN (English): Calendula flower	PT (português): Flor de calêndula
ES (español): Flor de caléndula	RO (română): Floare de gălbenele (calendula)
ET (eesti keel): Saialilleõisik	SK (slovenčina): Nechtíkový kvet
FI (suomi): Tarhakehäkukan kukka	SL (slovenščina): Cvet vrtnega ognjiča
FR (français): Souci	SV (svenska): Ringblomma, blomma
HU (magyar): A körömvirág virága	IS (íslenska): Morgunfrú,blóm
IT (italiano): Calendula fiore	NO (norsk): Ringblomst

**Kasvirohdostuote(-tuotteet)**

- A. Nesteuute (DER 1:1), uuttoliuotin etanoli 40–50 % (v/v)  
 B. Nesteuute (DER 1:1,8–2,2), uuttoliuotin etanoli 40–50 % (v/v)  
 C. Tinktuura (DER 1:5), uuttoliuotin etanoli 70–90 % (v/v)

**Euroopan farmakopean monografiaviite**

*Calendula* flower – *Calendulae* flos (01/2005:1297)

**Käyttöaihe(et)**

- a) Perinteinen kasvirohdosvalmiste pienten ihotulehdusten (esim. auringon polttama iho) oireenmukaiseen hoitoon sekä pienten haavojen paranemisen edistämiseen.  
 b) Perinteinen kasvirohdosvalmiste suun ja nielun lievien tulehdusten oireenmukaiseen hoitoon.

Tämä valmiste on perinteinen kasvirohdosvalmiste, jonka käyttö mainituissa käyttöaiheissa perustuu yksinomaan sen pitkään jatkuneeseen käyttöön.



**Käyttöperinne**

Eurooppalainen

**Määritely vahvuus**

Ks. Määritely annostus

**Määritely annostus**

Kasvirohdostuotteet:

A. Nesteute (DER 1:1)

Puolikiinteissä lääkemuoissa: vastaten 2–10 %:a kasviperäistä ainetta.

B. Nesteute (DER 1:1,8–2,2)

Puolikiinteissä lääkemuoissa: vastaten 2–5 %:a kasviperäistä ainetta.

C. Tinktuura (DER 1:5)

Kääreissä laimennettuna vähintään 1:3 vastakeitettyä vettä.

Puolikiinteissä lääkemuoissa: vastaten 2–10 %:a kasviperäistä ainetta.

Kurlaamiseen tai suun huuhteluun 2-prosenttisena liuksena.

2–4 kertaa päivässä

Käyttöaihe a)

Käyttöä ei suositella alle 6-vuotiaille lapsille (ks. varoitukset ja käyttöön liittyvät varotoimet).

Käyttöaihe b)

Käyttöä ei suositella alle 12-vuotiaille lapsille, koska käytöstä ei ole kokemusta (ks. varoitukset ja käyttöön liittyvät varotoimet).

**Antoreitti**

Iholle tai suuonteloon

**Käyttöajan kesto ja sen mahdolliset rajoitukset**

Kääreet: poistetaan 30–60 minuutin jälkeen.

Kaikki kasvirohdostuotteet: jos oireet jatkuvat 1 viikon käytön jälkeen, on käännyttävä lääkärin puoleen.

**Muut tuotteen turvallisen käytön kannalta tarpeelliset tiedot**

*Vasta-aiheet*

Yliherkkyys Asteraceae- (Compositae-) heimon kasveille

*Varoitukset ja käyttöön liittyvät varotoimet*

Käyttöaihe a)

Käyttöä ei suositella alle 6-vuotiaille lapsille, koska käytöstä ei ole kokemusta.

Käyttöaihe b)

Käyttöä ei suositella alle 12-vuotiaille lapsille, koska käytöstä ei ole kokemusta.

Jos havaitaan merkkejä ihon tulehtumisesta, on käännyttävä lääkärin puoleen.

*Yhteisvaikutukset muiden lääkevalmisteiden kanssa sekä muut yhteisvaikutukset*

Yhteisvaikutuksista ei ole ilmoitettu.

*Raskaus ja imetys*

Turvallisuutta raskauden ja imettämisen aikana ei ole osoitettu.

Koska tietoja ei ole riittävästi, käyttöä raskauden ja imetyksen aikana ei suositella.

*Vaikutus kykyyn ajaa autoa ja käyttää koneita*

Ei oleellinen.

*Haittavaikutukset*

Ihon herkistyminen. Yleisyys ei ole tiedossa.

Jos muita, edellä mainitsemattomia haittavaikutuksia ilmenee, on käännyttävä lääkärin puoleen.

*Yliannostus*

Yliannostustapauksista ei ole ilmoitettu.”

- Lisätään kohta ”*Pimpinella anisum* L” kohdan ”*Foeniculum vulgare* Miller subsp. *vulgare* var. *dulce* (Miller) Thellung (Makea fenkoli, hedelmä)” jälkeen seuraavasti:

#### ”MERKINTÄ YHTEISÖN LUETTELOON PIMPINELLA ANISUM L

##### **Kasvin tieteellinen nimi**

*Pimpinella anisum* L.

##### **Heimo**

Apiaceae

##### **Kasviperäinen aine**

Anis

##### **Kasviperäisen aineen nimi kaikilla EU:n virallisilla kielillä**

BG (bälgarski): Анасон, плод	LT (lietuvių kalba): Anyžiu sėklos
CS (čeština): Anýzový plod	LV (latviešu valoda): Anīsa sēklas
DA (dansk): Anisfrø	MT (malti): Frotta tal-Anisi
DE (Deutsch): Anis	NL (nederlands): Anijsvrucht
EL (elliniká): Γλυκάνισο	PL (polski): Owoc anyżu
EN (English): Aniseed	PT (português): Anis
ES (español): Fruto de anís	RO (română): Fruct de anason
ET (eesti keel): Aniiis	SK (slovenčina): Anízový plod
FI (suomi): Anis	SL (slovenščina): Plod vrtnega janeža
FR (français): Anis (fruit d')	SV (svenska): Anis
HU (magyar): Ánizsmag	IS (íslenska): Anís
IT (italiano): Anice (Anice verde), frutto	NO (norsk): Anis

**Kasvirohdostuote(-tuotteet)**

Kuivattu aniksen hedelmä hienonnettuna tai murskattuna

**Euroopan farmakopean monografiaviite**

Anisi fructus (01/2005:0262)

**Käyttöaihe(et)**

- a) Perinteinen kasvirohdosvalmiste oireenmukaiseen hoitoon lievissä kouristuksenomaisissa ruoansulatuskanavan vai-voissa, kuten turvotuksessa ja ilmavaivoissa.
- b) Perinteinen kasvirohdosvalmiste käytettäväksi limaa irrottavana yskänlääkkeenä vilustumisen yhteydessä.

Tämä valmiste on perinteinen kasvirohdosvalmiste, jonka käyttö mainituissa käyttöaiheissa perustuu yksinomaan sen pitkään jatkuneeseen käyttöön.

**Käyttöperinne**

Eurooppalainen

**Määritely vahvuus**

Ks. Määritely annostus

**Määritely annostus**

12 vuotta täyttäneet nuoret, aikuiset, vanhukset::

Käyttöaiheet a) ja b):

Sekoitetaan 1–3,5 g kokonaista tai (äskettäin (\*)) hienonnettua tai murskattua anista 150 ml:aan kiehuvaa vettä ja käytetään rohdosteenä

kolmesti päivässä.

Käyttöä ei suositella alle 12-vuotiaille lapsille (ks. Varoitukset ja käyttöön liittyvät varotoimet).

**Antoreitti**

Suun kautta

**Käyttöajan kesto ja sen mahdolliset rajoitukset**

Enintään 2 viikon ajan.

Jos oireet jatkuvat valmisteen käytön aikana, on käännyttävä lääkärin puoleen.

**Muut tuotteen turvallisen käytön kannalta tarpeelliset tiedot****Vasta-aiheet**

Yliherkkyys vaikuttavalle aineelle tai Apiaceae- (Umbelliferae-) heimon kasveille (kumina, selleri, korianteri, tilli ja fenkoli) tai anetolille.

**Varoitukset ja käyttöön liittyvät varotoimet**

Käyttöä ei suositella alle 12-vuotiaille lapsille, koska tietoa ei ole riittävästi turvallisuusarviota varten.

**Yhteisvaikutukset muiden lääkevalmisteiden kanssa sekä muut yhteisvaikutukset**

Yhteisvaikutuksista ei ole ilmoitettu.

**Raskaus ja imetys**

Aniksen käytöstä raskaana olevilla naisilla ei ole tietoja.

Ei tiedetä, erittykö aniksen ainesosia rintamaitoon.

Koska tietoja ei ole riittävästi, käyttöä raskauden ja imetyksen aikana ei suositella.

*Vaikutus kykyyn ajaa autoa ja käyttää koneita*

Tutkimuksia valmisteeseen vaikutuksesta ajokykyyn tai kykyyn käyttää koneita ei ole tehty.

*Haittavaikutukset*

Anista käytettäessä voi ilmetä allergisia reaktioita iholla tai hengityselimissä. Yleisyys ei ole tiedossa.

Jos muita, edellä mainitsemattomia haittavaikutuksia ilmenee, on käännäyttävä lääkärin puoleen.

*Yliannostus*

Yliannostustapauksista ei ole ilmoitettu.

---

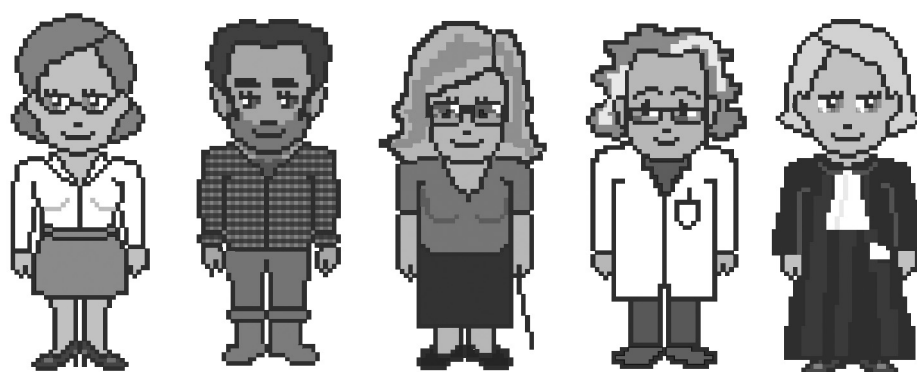
(\*) Hienonnetusta tai murskatusta aniksesta valmistettavaa kaupallista tuotetta varten hakijan on suoritettava asianmukaiset säilyvyyskokeet, jotka koskevat valmisteeseen sisältämien haihtuvien öljyjen pitoisuutta.”

---



# EU Book shop

Kaikki EU-julkaisut!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levy korvataan DVD-levyllä vuoden 2010 aikana.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI